

Altre Rive

2^a EDIZIONE
FESTIVAL CINEMATOGRAFICO
INTERCULTURALE PALERMO

12 — 14.06.2023
CINEMA ROUGE ET NOIR



IT Festival Cinematografico Interculturale
II edizione | 12-14 giugno 2023

Ritorna Altre Rive – Festival Cinematografico Interculturale, la rassegna che porta in Sicilia il meglio dei film delle ultime edizioni della Berlinale e di altri rinomati festival. Promosso dall'Ambasciata di Germania, con la curatela di Carlo Chatrian, direttore artistico del Festival internazionale del cinema di Berlino, Vincenzo Bugno, direttore del World Cinema Fund, e Heidi Sciacchitano, direttrice del Goethe-Institut Palermo, e organizzato da Sudtitles, Altre Rive è un festival di cinema che unisce la creatività europea, nordafricana e mediorientale, mettendo in dialogo registi europei e mediterranei. Il Festival vuole essere un evento a promozione della cultura e di valori importanti come la diversità, la tolleranza, il dialogo interculturale e l'inclusione.

Altre Rive è sostenuto dall'Ambasciata di Germania, Goethe-Institut e World Cinema Fund; con la collaborazione della Società delle Letterate ed il Rouge et Noir di Palermo, il supporto di FlixBus e il patrocinio della Città di Palermo.

DE Interkulturelles Filmfestival
2. Ausgabe | 12.-14. Juni 2023

Vom 12. bis 14. Juni findet in Palermo die zweite Auflage des Festivals Altre Rive – Festival Cinematografico Interculturale statt, das die besten Filme der letzten Ausgaben der Berlinale und anderer renommierter Festivals nach Sizilien bringt. Altre Rive ist ein von der Deutschen Botschaft in Rom gefördertes und von Carlo Chatrian, dem künstlerischen Leiter der Internationalen Filmfestspiele Berlin, Vincenzo Bugno, dem Direktor des World Cinema Fund, und Heidi Sciacchitano, der Leiterin des Goethe-Instituts Palermo, kuratiertes und von Sudtitles organisiertes Filmfestival, das die Kreativität Europas, Nordafrikas und des Nahen Ostens vereint und europäische und mediterrane Regisseure zusammenbringt. Das Festival fördert die Kultur und wichtige Werte wie Vielfalt, Toleranz, interkultureller Dialog und Integration.

Altre Rive wird unterstützt von der Deutschen Botschaft in Rom, dem Goethe-Institut und dem World Cinema Fund, in Zusammenarbeit mit der Società delle Letterate und Rouge et Noir von Palermo, gefördert von FlixBus, unter der Schirmherrschaft der Stadt Palermo.

EN Intercultural Film Festival
2nd edition | 12-14 June 2023

Altre Rive - Intercultural Film Festival returns, the event that brings to Sicily the best of films from the latest editions of the Berlin Film Festival and other renowned festivals. Promoted by the German Embassy, with the curatorship of Carlo Chatrian, artistic director of the Berlin International Film Festival, Vincenzo Bugno, director of the World Cinema Fund, and Heidi Sciacchitano, director of the Goethe-Institut Palermo, and organised by SudTitles, Altre Rive is a film festival that unites European, North African and Middle Eastern creativity, bringing together European and Mediterranean directors. The Festival aims to be an event promoting culture and important values such as diversity, tolerance, intercultural dialogue and inclusion.

Altre Rive is supported by the Embassy of Germany, Goethe-Institut and World Cinema Fund; with the collaboration of the Società delle Letterate and Rouge et Noir cinema, the support of FlixBus and the patronage of the City of Palermo.

12.06 ORE 17.00 APERTURA DEL FESTIVAL
a seguire

Margarethe von Trotta – Zeit der Frauen
di Peter Altman, Cuini Amelio Ortiz
D 2022 | 89' | v.o. sott. ita/eng

Presentano Pina Mandolfo, regista e scrittrice, e Cuini Amelio Ortiz, regista del film, alla presenza di Margarethe von Trotta

ORE 20.30 SALUTI ISTITUZIONALI
a seguire

Ingeborg Bachmann – Reise in die Wüste
di Margarethe von Trotta
CH/D/LUX/A/JOR/I 2023 | 111' | v.o. sott. ita/eng

Presenta Carlo Chatrian, Direttore artistico del Festival Internazionale del Cinema di Berlino alla presenza della regista Margarethe von Trotta

Durante la cerimonia di apertura del festival sarà conferita a Margarethe von Trotta l'onorificenza della Società delle Letterate, Roma.

13.06 ORE 18.00
Adentro mío estoy bailando
di Leandro Koch, Paloma Schachmann
A/ARG/D 2023 | 115' | v.o. sott. ita/eng

Presenta Vincenzo Bugno,
Direttore del World Cinema Fund

ORE 21.00
Sira
di Apolline Traoré
BFA/F/D/SEN 2023 | 122' | v.o. sott. ita/eng

Presenta Vincenzo Bugno, Direttore del World Cinema Fund alla presenza della regista Apolline Traoré

14.06 ORE 18.00
Dirty Difficult Dangerous
di Wissam Charaf
F/I/LB/QAT/SA 2022 | 83' | v.o. sott. ita/eng

Presenta Heidi Sciacchitano,
Direttrice del Goethe-Institut Palermo

ORE 21.00
Princess
di Roberto De Paolis
I 2022 | 110' | v.o. ita, sott. eng

Presenta Heidi Sciacchitano,
Direttrice del Goethe-Institut Palermo

INGRESSO 3,50€ fino ad esaurimento posti | EINTRITT 3,50€ nach Verfügbarkeit | ADMISSION 3,50€ subject to availability CINEMA ROUGE ET NOIR +39 091 6613507

PER INFORMAZIONI / INFO altrivestival@gmail.com SEGUICI SU / FOLGT UNS / FOLLOW US INSTAGRAM : @altre_rive FACEBOOK: Altre Rive

ORGANIZZATO DA **SUDtitles**

PARTNER  

CON IL PATROCINIO DI  Città di Palermo

CON IL SUPPORTO DI **FLIXBUS**



© Doclights GmbH

Margarethe von Trotta – Zeit der Frauen

Margarethe von Trotta – Age of Women

Peter Altmann, Cuini Amelio Ortiz | D 2022 | 89' | v.o. sott. ita/eng
anteprima italiana

Margarethe von Trotta è una delle autrici più importanti del panorama cinematografico internazionale, una cineasta che già dagli anni '70 si distingue per la sensibilità con cui sa cogliere il punto di vista femminile, mostrando la realtà a lei coeva in tutta la sua contraddittorietà. Una figura chiave del cinema tedesco a cui Altmann e Amelio Ortiz dedicano un documentario classico e coinvolgente.

Margarethe von Trotta ist eine der wichtigsten Autorinnen der internationalen Filmszene, eine Filmemacherin, die sich seit den 1970er Jahren durch ihre Sensibilität für die weibliche Sichtweise auszeichnet und die Realität ihrer Zeit in all ihren Widersprüchen zeigt. Eine Schlüsselfigur des deutschen Kinos, der Altmann und Amelio Ortiz eine klassische und fesselnde Dokumentation widmen.

Margarethe von Trotta is one of the most prominent authors in international cinema, renowned for her sensitive portrayal of the female perspective since the 1970s, capturing the contradictions of her time. A critical figure in German cinema, she has been the subject of a classic and captivating documentary by Altmann and Amelio Ortiz.



© The Match Factory GmbH

Ingeborg Bachmann – Reise in die Wüste

Ingeborg Bachmann – Journey into the Desert

Margarethe von Trotta | CH/D/LUX/A/JOR/I 2023 | 111' | v.o. sott. ita/eng
anteprima siciliana

Con la sua poesia, la carismatica Ingeborg Bachmann è riuscita a fare irruzione nel bastione della letteratura in lingua tedesca storicamente dominato dagli uomini. Ancora giovane e già all'apice della sua carriera, incontra il drammaturgo Max Frisch. Il loro amore è appassionato, ma gli attriti professionali turbano presto la loro armonia. Con la complicità di due amici, intraprende un viaggio nel deserto che le permetterà di ritrovare sé stessa e la propria ispirazione.

Der charismatischen Ingeborg Bachmann gelingt mit ihrer Lyrik der Durchbruch in der historisch männerdominierten Bastion der deutschsprachigen Literatur. Noch jung und bereits auf dem Höhepunkt ihrer Karriere lernt sie den Dramatiker Max Frisch kennen. Ihre Liebe ist leidenschaftlich, doch berufliche Reibereien stören bald die Harmonie. Mit Hilfe zweier Freunde begibt sie sich auf eine Reise in die Wüste, die es ihr ermöglichen soll, sich selbst und ihre Inspiration zu finden.

With her poetry, the charismatic Ingeborg Bachmann has managed to break into the male-dominated stronghold of German literature. She was young and at the pinnacle of her career when she encountered Max Frisch, the playwright. They were deeply in love, but their professional differences disrupted their harmony. With the support of two friends, she embarked on a journey to the desert in search of self-discovery and inspiration.



© Films Boutique

Adentro mio estoy bailando

The Klezmer Project

Leandro Koch, Paloma Schachmann | A/ARG/D 2023 | 115' | v.o. sott. ita/eng

L'argentino Leandro è un operatore di origini ebraiche che si guadagna da vivere filmando i matrimoni tradizionali. Quando incontra la clarinettista klezmer Paloma se ne innamora. Per potersi avvicinare a lei, s'impegna in un progetto documentario dedicato proprio al klezmer, un genere musicale a rischio d'estinzione per via del progressivo ottundimento della cultura yiddish all'interno della società ebraica.

Der Argentinier Leandro ist ein Kameramann jüdischer Abstammung, der seinen Lebensunterhalt mit den Filmen traditioneller Hochzeiten verdient. Als er die Klezmer-Klarinettistin Paloma trifft, verliebt er sich in sie. Um ihr näher zu kommen, beginnt er ein Dokumentarfilmprojekt über Klezmer, eine Musikrichtung, die aufgrund der fortschreitenden Verdrängung der jiddischen Kultur in der jüdischen Gesellschaft vom Aussterben bedroht ist.

Leandro, an Argentinean filmmaker of Jewish heritage, earns his living by filming traditional weddings. When he meets Paloma, a Klezmer clarinet player, he falls head over heels for her. To get closer to her, he becomes involved in a documentary project that explores the endangered genre of Klezmer music, which is at risk of fading away due to the diminishing Yiddish culture within the Jewish community.



© Wide

Sira

Sira

Apolline Traoré | BFA/F/D/SEN 2023 | 122' | v.o. sott. ita/eng | anteprima italiana
Sira, una giovane nomade Fulani, è impaziente: lei e la sua famiglia sono in viaggio attraverso il deserto per incontrare il suo sposo, ma un brutale attacco terrorista spazza via il sogno d'amore. Rifiutando di arrendersi al suo destino senza combattere, riuscirà a coinvolgere un gruppo di donne il cui velo diventa uno strumento di resistenza. Un contrappunto femminista all'attuale cronaca della regione del Sahel.

Sira, eine junge Fulani-Nomadin, ist ungeduldig: Sie reist mit ihrer Familie durch die Wüste, um ihren Bräutigam zu treffen. Doch ein brutaler Terroranschlag macht ihren Traum von der Liebe zunichte. Sie weigert sich, sich kampflos ihrem Schicksal zu ergeben, und schließt sich einer Gruppe von Frauen an, deren Schleier zu einem Instrument des Widerstands werden. Ein feministischer Konterpart zur aktuellen Chronik der Sahelzone.

Sira, a young Fulani nomad, is filled with impatience as she journeys through the desert with her family to meet her husband-to-be. However, a brutal terrorist attack shatters her dreams of love. Determined not to surrender without a fight, she rallies a group of women whose hijabs become a symbol of resistance. The film serves as a feminist counterpoint to the current situation in the Sahel region.



© Intra Movies

Dirty, Difficult, Dangerous

Dirty, Difficult, Dangerous

Wissam Charaf | F/I/LB/QAT/SA 2022 | 83' | v.o. sott. ita/eng | anteprima siciliana

Beirut, Libano. Mehdia, collaboratrice domestica etiopica, e Ahmed, rifugiato siriano, vivono un amore impossibile. La fuga sembra un'opzione difficilmente realizzabile, ma una fortunata coincidenza del caso infonderà in loro la speranza per credere in un'alternativa. Un film sul viaggio alla riscoperta del sentimento, della condivisione e del nucleo utopico della politica.

Beirut, Libanon. Mehdia, eine äthiopische Hausangestellte, und Ahmed, ein syrischer Flüchtling, leben eine unmögliche Liebe. Die Flucht scheint eine schwierig zu realisierende Option zu sein, aber ein glücklicher Zufall gibt ihnen Hoffnung, an eine Alternative zu glauben. Ein Film über die Reise zur Wiederentdeckung der Gefühle, des Teilens und des utopischen Kerns der Politik.

Set in Beirut, Lebanon, it tells the story of Mehdia, an Ethiopian cleaning lady, and Ahmed, a Syrian refugee, engaged in a desperate love affair. While escaping seems nearly impossible, a stroke of luck offers them an alternative. This film explores the journey of rediscovering emotions, the value of sharing, and the utopia of politics.



© Lucky Red S.r.l.

Princess

Princess

Roberto De Paolis | I 2022 | 110' | v.o. ita, sott. eng

Princess è una giovane clandestina nigeriana che vende il proprio corpo ai margini di una grande città, in un parco dove cerca clienti. In una delle sue spedizioni, si imbatte in Corrado, un uomo gentile e un po' impacciato che sembra schiuderle una nuova prospettiva, ma la sua vulnerabilità le permetterà di raggiungere davvero nuovo un orizzonte?

Princess ist eine junge nigerianische illegale Einwanderin, die ihren Körper am Rande einer Großstadt in einem Park verkauft, in dem sie nach Kunden sucht. Bei einem ihrer Streifzüge trifft sie auf Corrado, einen freundlichen und etwas unbeholfenen Mann, der ihr eine neue Perspektive zu eröffnen scheint. Aber wird ihre Verletzlichkeit ihr wirklich erlauben, einen neuen Horizont zu erreichen?

Princess is a young Nigerian woman who engages in clandestine activities, selling her body on the outskirts of a bustling city in a park where she meets her clients. During one of her encounters, she meets Corrado, a kind but slightly clumsy man who seems to help her gain a new perspective on life. Will her vulnerability allow her to reach for a new horizon?